

## 提要

本文依據 Halliday(1994)的理論架構，從篇章和人際層面著手，並以實際採錄的台灣地區四縣客家話口語語料為分析的基礎，探討客家話「好」的言談和語用功能。研究結果顯示，篇章層次的「好」，在單句中可用來表達說話者的主觀意識，有時也可以是表義務的情態詞，然而它在單句中的出現環境、意義和功能都比國語來的豐富；而在複句中，「好」則多用來標記前後兩句間「條件—目的」的關係，這和國語複句裡的「好」銜接「動作—目的」的關係是非常相似的。另外，在會話結構中，「好」位於話輪轉換處，用來標示話題或是次話題的轉移。而在人際層面上，「好」常用來表示對前一個互動信息的正面評價，傳遞「同意/接受」之意；有時「好」也具有「總結」的功能，此時的「好」由「到此為止」衍生出「既然如此」的意涵，其後常接帶有負面情緒的語句。

關鍵詞：「好」、言談功能、語用功能

# 目次

提要.....	1
目次.....	2
表次.....	3
第一章 前言.....	4
第二章 文獻回顧.....	6
第三章 研究方法架構.....	13
第一節 理論架構.....	13
第二節 研究方法.....	14
第四章 研究結果與討論.....	15
第一節 篇章層面中的「好」.....	15
第二節 人際層面中的「好」.....	19
第五章 結論.....	24
參考書目.....	24
附錄.....	27

## 表次

表一	客家話「好」的意義與例句.....	4
表二	國語「好」的篇章功能分類總表.....	8
表三	國語「好」的語用功能分類總表.....	12

# 第一章 前言

客家話中的「好」是一個出現頻率極高且有多重意義與功能的字，它有以下幾個基本的意義：

- (1) 好+名詞：好人、好天(晴天)、好年冬(年冬收成好)
- (2) 好+動詞：好使(好用、好差遣)、好轉(可以回家)、好食(可以吃；美味)
- (3) 好+形容詞：好重(很重)、好肥(很肥)
- (4) 好+子句：你遽遽去，買轉來 ngai5 好煮菜(你趕快去，買回來以便我煮菜)

根據徐兆泉(2009:586-591)的《臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典》，客家話的「好」共有十六種意義，請見表一<sup>1</sup>：

表一：客家話「好」的意義與例句 (徐兆泉 2009:586-587)

意義	例句
痊癒	好哩‘好了’、好盡多‘好很多’
美、善	好風景‘好風景’、好處‘好處’
友好的	好朋友‘好朋友’
以便	腳蹂蹂淨，好上眠床睡目哩‘腳踩乾淨，以便上床睡覺’
相善	友好國家‘友好國家’
幸運	恁好个事‘這麼好的事情’
喜事	好事‘好事’
可以	好食飯哩‘可以吃飯了’
相當地、非常地	佢有好譴/嫫喔‘他很生氣喔’
妥善	放好、囤好‘藏好’、寫好
完畢	用好‘用完’
突然	好戛戛/好點點‘突然’
方便	好用‘好用’
表稱讚或允許	好！做得‘好！可以’
假如	好膽你就莫走‘有膽子你就不要走’
容易	生份地方好賺錢，熟地好過年‘陌生地方方便賺錢，熟悉地方方便過年’

\*承蒙匿名審查委員提出寶貴的意見，謹在此表示誠摯的謝意。本文得到行政院客家委員會獎助客家學術研究計畫的經費補助，計畫編號為 100-C14，在此一併致謝。

<sup>1</sup> 節錄自葉瑞娟、吳睿純、黃漢君(2010:199)。

以上這些例詞和例句尚可以從語意或句法的角度得到合理、適切的分析，但若考量下面的例子<sup>2</sup>：

(5) (醫生判定蘭妹的孩子得了無法醫治的病症，蘭妹哭求醫生再想想別的辦法，彭阿強則勸蘭妹不要再為難醫生了。)

蘭妹：先生啊，你一定還有別个辦法救 ngai5 个滿子著無？

蘭妹：‘醫生啊，你一定還有別的辦法救我的小兒子對不對？’

彭阿強：**好啦！好仔啦！**

彭阿強：‘好啦！好了啦！’

蘭妹：係無？

蘭妹：‘是嗎？’

彭阿強：**好仔啊！**

彭阿強：‘好了啊！’

(「寒夜」第三集)

例(5)中的「好」很難從句法的角度來分析，因為它在句子裡沒有句法表述(syntactic predication)；也無法從語意的方向來解釋，因為它並不是以它的字面意義(literal meaning)出現，也就是說，它沒有命題內涵(propositional content)(Wang & Tsai 2005: 218-19)。一般將這樣的「好」納入言談標記(discourse marker)的範疇中，認為它本身不負載實在的意義，而是用來標示一個段落如何和前一個段落作連結(Fraser 1990)，並促進段落之間的連貫(Risselada & Spooren 1998)，讓交談雙方都更清楚對話的意涵(Schiffrin 1987)。

文獻中已經有很多學者從不同的角度來分析國語中的「好」，有的從語法化的角度著手(Biq 2003；Miracle 1991；L. Wang 2001, 2005；H. Wang 2005；李晉霞 2005)，也有的從言談語用功能切入(L. Wang 2001, 2005；Wang & Tsai 2005；Wang *et al.* 2010；邵敬敏、朱曉亞 2005；Lai 2006；陸恩 2006；趙聰 2006；鮮麗霞 2007；劉欣怡 2008；陳俊光、劉欣怡 2009)，但是客家話中的「好」卻一直缺乏深入的探究，除了葉瑞娟、吳睿純、黃漢君(2010)從語法化和主觀化的角度來分析「好」之外，就沒有其他相關的研究了。因此，本文將從言談、語用功

---

<sup>2</sup> 此例是從台灣公共電視台的戲劇「寒夜」第三集中節錄出來的。「寒夜」是台灣第一齣以客家話發音的八點檔連續劇，它改編自作家李喬的原著小說，訴說客家先民墾荒的故事。

能的角度來檢視客家話的「好」，以期對「好」有更完整、清楚的認識。

本文的組織架構如下：除了第一節的前言和第五節的結論之外，第二節將探討過去與「好」相關的研究，第三節介紹本文的理論架構及研究方法，第四節則依據我們口語語料，深入探討客家話的「好」在不同的語言使用層次中所扮演的角色和功能。

## 第二章 文獻回顧

在進入文獻分析之前，我們必須先釐清客家話中的「好」有兩種念法，一種是讀成去聲的[hau3]，為動詞，表示「喜愛」，不在本文的討論範圍內；另一種是讀成上聲的[ho2]，其意義和用法多變，是本文的研究焦點，為了行文方便，在下文中，我們將直接以「好」代表後者。

由於過往文獻中，尚未有研究者針對客家話「好」的言談、語用功能作分析，因此我們將文獻回顧的重心放在國語「好」的相關研究，整理並歸納研究者對國語「好」在言談、語用功能上的分析，再透過本文對客家話的「好」作全面性的剖析之後，將結果與文獻所述之國語的研究做對照，從而探討客家話與國語的「好」其功能重疊之處，並探究客家話的「好」在言談、語用層面是否有不同於國語的特殊性。

我們將文獻分成兩大項，一為「好」在言談功能(discourse function)上的研究，一為「好」在語用(pragmatic)層面的探討。

在「好」的言談功能方面，Miracle (1991)最早依循 Schiffrin (1987)的理論架構，以實際的口語語料探討「好」的功能，並從四個不同的言談面向區分「好」的四種不同功能，這四個面向分別是社會行動結構(social action structure)、話輪結構(turn structure)、概念結構(idea structure)及信息狀態(information state)。Miracle 認為「好」在社會行動結構中常常用來當作同意某種委託或請求的結束用語；而在話輪結構中，「好」則用來表達聽話者對說話者的主張表達認同，有

時可能是表達對傳達訊息的認同，有時也可能是對表達不滿甚至是抱怨的認同。在概念結構方面，「好」則用來協助說話者結束一個話題或轉換到下一個話題；在信息狀態上，「好」經常使用在說話者的話輪裡，標示說話者心理層面想結束或轉換一個主題。儘管有這麼多不同的功能，Miracle 認為國語「好」最核心的意義和功能仍舊是標示結束(closure)和轉移(transition)的標記，這種功能和「好」充當結果補語，表「圓滿的完成某事」的概念有直接關係(ibid. 56)。然而雖然 Miracle 開啟了「好」的不同研究面向，加深我們對於「好」的認識，但是他對於「好」的各種詞彙意義與言談功能之間的連結卻著墨不多。

Wang (2001, 2005)也指出「好」是表結束及轉移的言談標記；表結束的言談標記的典型特徵為安排下一次的會面(Levinson 1983)，而一連串的「好」的使用正可以為這樣的安排畫下句點，例如：

- (6) A1: 「我請麗馨大概星期四作文課的時候交給你。」  
B1: 「好。」  
A2: 「她應該會記得吧。好，就這樣子喔！」  
B2: 「好，拜拜」  
A3: 「好，拜拜」

這段對話節錄自 Wang (2001:58)，原例前面尚有多句，而 A1 在這時提出安排下次會面的時間，B1 肯定的回答「好」；接著 A2 也使用「好」來確認 B1 的答覆，並提出「就這樣子喔」以再次確認這樣的安排，同時也給 B1 一個改變心意的機會，而 B2 此時回答「好」表示他並沒有改變心意，且因為下次會面的時間已經安排好了，所以用「拜拜」結束談話。Wang (2001)同時也指出，「好」的言談功能是由述語性形容詞(predicative adjective)透過隱含(implicature)的規約化(conventionalization)(Bybee 1994)和儀式化(ritualization)(Haiman 1994)，演化到表結束或轉移的言談標記。

而 Wang & Tsai (2005)則依據 Halliday (1994)的理論，以概念(ideational)、篇章(textual)、以及人際(interpersonal)三大語言純理功能為分析架構，進一步將「好」

在各個層次中的功能作細部的區分，他們認為「好」在概念層次中具有形容詞或程度副詞的功用，在篇章層次裡扮演結束或轉移的角色，而在人際層次中則為標示同意或接受的標記。這些功能是由充當謂語形容詞的「好」發展出來的，其原本表說話者對某物所持的正面態度，其後則演變成言談標記，標示說話者認知世界中對於情境(situation)之間的連貫(coherence)關係。

劉欣怡(2008)以及陳俊光與劉欣怡(2009)也以 Halliday 的概念、篇章與人際三個層次作為分析架構，以自然語料為驗證基礎，對國語的「好」在語意、篇章和語用層面作完整的探討。其中劉欣怡(2008)還綜合上述的研究，將「好」的言談功能分類摘要如下表二(ibid. 40)：

表二：國語「好」的篇章功能分類總表

分類	位置	功能描述	例子
複句內	複句之間	「好」帶出表目的的後分句，具銜接前後分句的功能	他很想實地研究一下張虎生到底是個什麼樣的水平， <b>好</b> 為今後的勝敗作好精神準備。
會話結構中	話輪起始	提示前面非話語階段的結束，揭示新話語之開始。	〔上課鈴響〕 老師： <b>好</b> ，我們開始上課。
	話輪末尾	表當前談論話題結束。	<b>好</b> ，今天的課就到這。
	話輪內	話題轉換	L：那整個布置給我們的感覺是很溫馨的。 <b>好</b> ，介紹完它的裝潢設備呢，我得請這家店的老闆來說明開店史，他們的歷史。
	話輪交替	話題與話輪皆轉換	A：這一段話是說男性會傾向用 assertive 的方式講話，也比較直接，而女性會用較間接較婉轉的方式和別人作溝通。 B：嗯， <b>好</b> 。接下來我們看到的是男女說話方式的不同，是否能反映出男女社會角色的差異。
		話輪轉換 (承襲或延伸話題)	A：我叫***，現在就讀於延邊大學科學教育學系，嗯，通過這個電波我也想把我的祝福送給我的母親，送給所有關愛我的人。 B： <b>好</b> ，那來看看這個名字啊，***，我知道這個朋友她的家鄉是靖宇縣。

劉認為「好」的轉換功能可在話語間或話輪(turn)交替處，她同時認為「好」在會話結構中是「預示話題(topic)/話輪狀態改變」的段落標記，此與「好」在概念層次中表「完成」具「變化/改變」性質相關聯。然而在表二中，劉將話輪起始與話輪末尾分開討論，我們覺得不太恰當，因為這裡的「好」之所以判別為話輪的開首或結尾，完全依後面的語句決定，其在句中出現的位置其實是一樣的，所以或許將兩者合而為一，單以「標示話輪或話題轉換」會更恰當。另外值得一提的是，Wang & Tsai (2005)認為表結束標記、或(話題/話輪)轉換標記的「好」皆與其核心義(core meaning)「正面評價」(positive evaluation)有關；但劉認為此一「好」為一中性銜接的角色，與「好」表「正面評價」的語意已無關聯。

劉欣怡(2008)以及陳俊光與劉欣怡(2009)也認為在言談層面上，「好」常在複句中作為一個分界點，具有「以便/便於」之意，其前為「動作」，其後為該動作的「目的」。此時的「好」已不具本有的「美好的/良善的」語意，而是作為會話中銜接標誌之用，語意產生了語意弱化(semantic reduction)，語意流失之下，其篇章功能突出，在會話中成為一銜接標誌。陳俊光與劉欣怡(2009)利用中研院平衡語料庫舉了以下幾個例子(ibid. 61)：

- (7) 這次努力，我和弟弟決定要更用功讀書，以得到更多的獎勵，也好為自己增加一分成就感。
- (8) 請說明這些符號的意義，好讓我們更能瞭解拜占庭聖像畫的神秘世界？

陳與劉進一步認為即便將例句中的「好」省略，前後的「動作—目的」關係依然存在。因此他們認為「好」的後面若是出現表目的性的詞語「為、讓」(如例 7 和 8)，則此時「好」的銜接功能便弱化，其加入僅僅是增強原本就存在的「動作—目的」關係；一旦「好」脫離了「為、讓」，其所載負的銜接功能才會更加明顯。例如下句(ibid. 62)：

- (10) ……為了大家的生命安全重要，要清就清吧，也好早點散會回家保命重要。

例(10)中的「好」若省略，則「要清(點人數)就清(點人數)吧」與「早點散會回家保命重要」前後句之間的「動作—目的」關係就顯得薄弱，此時必須藉由「好」的銜接功能將「目的性」帶出，才能促成語意的連貫。

簡言之，過往學者對國語的「好」在言談層面上的功能都有基本的認同，即「好」是一個標示結束或轉移的言談標記；當它用作轉移標記時，它可以標示話輪或話題的轉換。而「好」用在複句時，具有銜接前後兩句之間「動作—目的」的關係，並可以加強語意上的連貫。

接著進入「好」在語用方面的分析，邵敬敏、朱曉亞(2005)依據「好」的功用及其在話輪中的位置將「好」的功能分為三大類：分別是積極應對功能、消極應對功能以及話語銜接功能。相對於消極應對功能從表達「禮貌」、「讓步」、到「諷刺」，消極意義逐步加強，積極應對功能則從「讚賞」、「應允」、到「確認」，讓積極的功能意義逐漸減弱，區別這些類型主要依據上下文，特別是添加在「好」之後的語氣詞，表示積極應對功能的「好」語氣往往比較重，其後可以添加「的」和「啊」，而表示消極應對功能的「好」不能重讀，也不能添加「的」和「啊」。而話語銜接功能指的則是「好」可以在話語中扮演連接作用，使話語階段之間的過渡或非話語階段與話語階段之間的轉換有了連結而不至於過分突兀。趙聰(2006)的研究也和邵、朱的結論雷同，認為「好」具有贊同、表知曉、感歎、禮貌、讓步與表達相反語意(反語)的功用。

Wang (2001, 2005)則從語法化的角度來分析國語的「好」，她認為「好」的語法化過程是透過隱含的規約化和儀式化，由述語性形容詞演化到表同意(agreement)的標記。例如在電話交談中，說話者提出一個請求，受話者回應「我現在要出去一下，你三十分鐘後再打來好不好？」，此時受話者運用附加問句(tag question)「好不好」來緩和請求的語氣，也減輕威脅說話者面子的程度，而這時說話者不需直接接受或拒絕這個請求，只要表面上傳達他對這個提議的想法，受話者就可以明白他的決定，例如「好，那我待會再打」，此時說話者運用「好」隱含「同意」，同時也抵銷了對面子的威脅(compensate the threat to face)

(2001:56)。當這樣的結構經常性的使用在日常交談中，久而久之就會儀式化，也就是說，儘管說話者沒有使用「好不好」來詢問，受話者仍會習慣性的回答「好」，例如「它研究發現，對胸部和子宮的影響比較少一點，你可以考慮一下。」「噢，好，謝謝！」(2001:57)，這裡說話者並沒有說「你考慮一下好不好？」，但受話者明白這是一種規約化(conventionalize)的句式，因此在回話中使用了「好」。

Wang & Tsai (2005)則指出「好」表「同意」功能是語意擴大(semantic broadening)的現象，他們認為「好」的「同意」功能是由「表示某人或某事很好」延伸而來的。就這一點上，劉欣怡(2008:50)則有不同的看法，她認為「好」表「同意」時並非明顯包含「美好」的語意，她認為「好」表同意是受到語境影響而產生不同的語用意義。

除了上述功能之外，Lai (2006)指出「好」還有搶回發言權及吸引聽者注意的功能。如下例(11)：

- (11) A: 陳水扁今天說只要他當總統的一天，他就不可能承認中國大陸的學歷，我覺得這根本就是一種駝鳥心態，而且  
B: 好，林委員。

(ibid. 68)

例(11)中的 B 為了制止 A 繼續發話，用「好」中斷 A 的談話並將發言權奪回來。而下例(12)則是老師藉由「好」來吸引學生的注意力。

- (12) 老師： 我記得好像去年吧！對！去年暑假...(1分24秒後，笑話結束)  
學生： (笑)  
老師： 好！來，翻到 64 頁，我們來做這一課的練習。

(ibid. 59)

例(12)中學生雖然沒有發話，但是笑的動作干擾老師繼續發言，此時老師藉由「好」來將學生的注意力從笑話中拉回課本上。

劉欣怡(2008)認為「好」的各個語用功能之間具有聯繫關係，她根據上述研究把「好」的語用功能分成互動層次及主權層次，並整理出下表三(ibid. 54)：

表三：國語「好」的語用功能分類總表

分類	功能	功能描述	例子
互動層次	被動正面	讚賞	引發語傳達一個觀點，而答應語對此表達讚賞或鼓勵。 李：石清還有一張嘴，對不該說的事，就是啞吧。 潘： <u>好</u> ！痛快！
		同意	當發話者提出某種請求、命令、建議或邀請，使用「好」表同意或接受。 A：我跟他約明天早上九點半，在 7-11。 B： <u>好</u> 啊。
	被動中性	知曉	表示聽話者已接收來自說話者的訊息。 A：老闆，我們走啦！ B： <u>好</u> ，慢走，下次再來啊！
	被動負面	讓步	避免與對方直接衝突表示讓步。 孫燕：對，我說你虛偽。你說你是不是虛偽？ 翟志剛： <u>好</u> ，我虛偽，虛偽。（《空鏡子》）
		反話	發話者心中所想與字面表達不吻合，產生諷刺的效果。 A：爸，以後我的事您別管了，我那麼大了，什麼事兒不明白。 B： <u>好</u> ，你的事兒我以後都不管，你有什麼事也別跟我說。
	主動正面	表央求	其目的是為了引發聽話者表「同意或讓步」。 「姊~ <u>好</u> 嘛！給我啦！」
主權層次	搶回發言權	說者能在會話中使用「好」將本來不在自己身上的發言權拿回來，而使本來的發言人停止發言。 A： 陳水扁今天說只要他當總統的一天，他就不可能承認中國大陸的學歷，我覺得這根本就是一種鴛鳥心態，而且 B： <u>好</u> ，林委員。	
	吸引聽者注意	借「好」重新吸引聽話者注意 老師：我記得好像去年吧！對！去年暑假...(1 分 24 秒後，笑話結束) 學生：(笑) 老師： <u>好</u> ！來，翻到 64 頁，我們來做這一課的練習。	

我們認為表三中的「搶回發言權」和「吸引聽者注意」這兩點雖然 Lai (2006) 和劉都將其放在語用層面來討論，但我們認為這兩項還是應該回到言談層面來分析，其實就是「話輪/話題轉換」的標記。

綜而觀之，部分學者認為國語中的「好」在語用面向上功能多元，可表「禮貌」、「讓步」、「諷刺」、「讚賞」、「應允」、「確認」、「反話」、「央求」等，但也有學者認為其基本意義仍為「同意/接受」。

由於客家話目前尚未有系統化的針對「好」的言談或語用方面的研究，因此我們擬以上述國語的研究作為對照，探討客家話的「好」在言談、語用層面上的功能是否與國語相同，抑或有其獨特之處。

### 第三章 研究方法架構

#### 第一節 理論架構

先前許多研究都已顯示言談標記在標示或維持言談連貫性時扮演很重要的角色，而且言談的連貫性可在不同的層次中顯現，接下來我們將簡短的回顧 Halliday (1994)的理論架構。

在 Halliday(1994)的討論中，其最基本的信念是：語言是具有多重功能(multifunctional)和後設功能(metafunctional)的，且這些功能可以同時在不同層面運作。因此 Halliday 最主要的目的在於將語言和社會結合，希望語言研究學者在研究文法的同時，也能將社會情境(social context)因素考慮進去，而非只專注於單一面向。這種以雙面性來處理語言系統的方法被視為是一種後設功能(metafunction)，此又可再進一步劃分成三小類：即概念(ideational)功能、篇章(textual)功能和人際(interpersonal)功能。概念功能指的是說話者運用語言表達現實世界(或內心世界)的各種經歷的功能，篇章功能是使語言在特定語境下得以運作的功能，而人際功能則是說話者運用語言參與社交溝通的功能。換句話說，每一種功能代表說話者面對這個世界的不同面向，和子句的意義模式(mode of meaning of clause)有關，簡言之，概念功能是以最大限度的範圍來看自然界(包含我們的意識)，和子句的具象表達(representation)有關；篇章功能側重於文字之間

的關係，尤其注重篇章中訊息的流暢(the flow of information)，此時子句是一種訊息(message)；而人際功能和人類社會(social world)有關，特別著墨於說話者和聽話者之間的關係，此時子句被視為是一種交談(exchange)。

一般認為 Halliday 系統功能架構中的概念、篇章、人際三個功能，可以對應到語言層面中的語意、言談和語用三個層面(陳、劉 2009:47)，根據 Halliday 的研究，在談話過程中，交談雙方不僅將語言運用在概念層次(表達思想或經驗)，也注重其篇章功能(創造完整而合理的語境)，同時也必須兼顧語言在人際互動上的功能(參與社會互動)。然而由於語意部份不是現階段我們討論的重點，因此本文將依據 Halliday 的理論架構，並聚焦於篇章和人際功能層面，探討客家話「好」的言談和語用功能。

## 第二節 研究方法

如前所述，近年來有越來越多的學者將研究焦點放在國語「好」的言談及語用分析上，但在客家話部分卻一直缺乏相關的研究。因此本文擬針對客家話「好」在不同語境及不同語體中的用法做一完整且詳實的探討。

我們透過以下幾個來源蒐集客家話「好」的口語語料以作為分析的依據。

i) 日常生活對話(作者自行採錄<sup>3</sup>，共約 60 分鐘)、ii) 台灣公共電視台製播之客家話電視戲劇節目「寒夜」第一到第四集(共 216 分鐘)、iii) 台灣大漢之音調頻廣播電台 FM97.1「大漢風雲」節目，98 年 3 月 26 日第 293 集的人物訪談(共約 60 分鐘)。這三部份的口語語料都是以四縣客家話發音。以語體的正式程度來區分，日常生活對話部份較不正式也較未經修飾，而電視節目「寒夜」可視為經過設計的語言情境，而廣播電台人物專訪的語體正式度則介於兩者中間。如此一來，我們將可以得到較豐富且多元的口語語料。

---

<sup>3</sup>我們在不同時段、不同地點在發音人不知情的情況下，以收音效果良好之錄音筆採錄不同發音人之多段對話，錄製完畢後徵得發音人的同意，進行語料轉寫及分析。

## 第四章 研究結果與討論

### 第一節 篇章層面中的「好」

我們將以 Halliday (1967, 1994) 篇章功能裡所提到的銜接(cohesion)來分析客家話「好」的篇章功能。銜接著重於篇章中各語言成分間聯繫之特定形式，屬於外在的連接形式，它和連貫(coherence)<sup>4</sup>皆為篇章分析中非常重要的概念(劉辰誕 1999；鄭貴友 2002)。兩者關係密切，形式上的銜接是為了語意上的連貫而存在，是內在語意聯貫性的表層形式標誌(許餘龍 2002:209)。因此我們將探討在言談層次中，「好」的存在如何銜接起前後兩句，並達成語意上的連貫。下例(13)到(15)顯示「好」在單句中的銜接功能：

- (13) 喊佢**好**項哩！<sup>5</sup>  
    ‘叫他該起床了！’ (「寒夜」第一集)
- (14) 反正 ngai<sup>5</sup> 也無地方**好**去啊！  
    ‘反正我也沒地方可以去啊！’ (「寒夜」第四集)
- (15) 你還有麼介**好**考慮个哩？  
    ‘你還有什麼需要考慮的呢？’ (「寒夜」第三集)

其中例(13)的「好」也可以當作「可以」解釋，端看說話者主觀意識中想表達的強度有多強，它可以是「建議」某人該起床了，也可以是「命令」某人該起床了，這兩種意義所表達的觀點或態度都來自說話者本身，兩者的不同點主要表現在權威意義的強弱(參見葉瑞娟、吳睿純、黃漢君 2010)。而(14)則是引介出表「可能(potential)」或「目的(purpose)」的「好」，和主觀的權威意識沒有關係；而(15)中的「好」則當作「需要」解釋，是一個表義務的情態詞(deontic modality)。

相較於國語中的「好」在單句中的銜接功能為描述某事「容易達成」，如「這條路**好**走」、「確實，物理學並不像數學那麼**好**理解」(陳俊光、劉欣怡 2009: 59)，

<sup>4</sup>連貫是內在語意的聯繫，主要指的是篇章中所表達的各種概念或命題之間的關係(陳俊光、劉欣怡 2009:59)。

<sup>5</sup>本文標音方式以教育部 2009/2/27 發佈之「台灣客家語拼音方案」為主。

客家話單句中「好」的意義就明顯複雜許多。另外，國語裡的「好」用在單句後接動詞時，可接的動詞不如客家話那麼豐富，如例(13)中的「項(起床)」就無法接在國語的「好」之後；更甚者，例(13)中的「好」還可以放在句首，成為修飾整個句子的情態詞「好喊佢項哩！(該叫他起床了！)」，且同樣可依說話者權威意識的強弱解讀為「可以」或「應該」，只是此時權威施加的對象是省略的受話者「你」；而「喊佢好項哩！(叫他該起床了！)」的對象則是「他」。關於國語和客家話的「好」在單句部分的不對稱性，我們留待日後再另文討論。

至於複句裡帶有銜接功能的「好」，在我們所有的口語語料中僅出現一筆，可能是因為這樣的用法在客家話中屬於較文言的形式，所以在一般口語交談中較不易出現，但在書面語裡還可以找到。為了更清楚它的用法，我們另外找了兩個書面語中的例子作補充(請參考葉瑞娟、吳睿純、黃漢君 2010: 202-205)：

(16) 彭阿強：萬一有麼介動靜，好通知大家啊！

彭阿強：‘萬一有什麼動靜，以便通知大家啊！’ (「寒夜」第二集)

(17) 腳蹂蹂淨，好上眠床睡目哩！

‘腳踩乾淨，以便上床睡覺了！’ (臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典：586)

(18) 無啦，奈有麼介鬼，你遽遽去，買轉來 ngai5 好煮菜。

‘沒有啦，哪裡有什麼鬼，你趕快去，買回來以便我煮菜。’

(苗栗縣客語故事集：24)

口語語料中唯一一筆複句的「好」恰巧出現在條件句，是指某些特殊的情況(「通知大家」)，只有在某些特定的前提下(「有麼介動靜(有什麼動靜)」)才會發生，然而這兩個事件(「有麼介動靜(有什麼動靜)」和「通知大家」)，基本上是沒有關聯的，是說話者主觀認定並透過「好」的銜接，才將前後兩句的語意連貫起來。

而另外兩筆出現在書面語的語料則顯示，「好」出現在複句中連接前後句時，後句是說話者主觀認定前句的目的，表示前句的完成有助於後句的達成；因此「腳蹂蹂淨(腳踩乾淨)」(條件)是為了要「上眠床睡目(上床睡覺)」(目的)；而「買轉來(買回來)」(條件)也是為了要「煮菜(煮菜)」(目的)。簡言之，客家話的「好」

在複句中為目的子句的標記，標示兩個子句間「條件—目的」的關係。這與國語複句中有順承前後「動作—目的」的關係(陳俊光、劉欣怡 2009)非常相似，且此時「好」若省略，則「腳蹂蹂淨(腳踩乾淨)」與「上眠床睡目(上床睡覺)」前後句之間的「條件—目的」關係就顯得薄弱，必須藉由「好」的銜接功能才能將「目的性」帶出，並促成語意的連貫。這一點也與國語是一致的。

接著再看看「好」在會話中所扮演的角色。

「好」在會話中最基本的功能還是與它在概念層面中「美好/良善」的核心語意有關，具有「持正面態度或價值」的意義，可以表示說話者對某個狀態或事件的肯定，如下例(19)：

- (19) 阿漢：阿陵哥，自從護送彭家來番仔林以後，ngai5 試到你變哩！  
阿漢：‘阿陵哥，自從護送彭家來番仔林以後，我覺得你變了！’  
阿陵：唉！  
阿陵：‘唉！’  
阿漢：轉去啦！ngai5 看你還係轉去好仔！  
阿漢：‘回去啦！我看你還是回去好了！’  
阿陵：樣仔？就連你也喊 ngai5 轉去？  
阿陵：‘怎麼？就連你也叫我回去？’ (「寒夜」第二集)

這是除了反饋項目(reactive token)<sup>6</sup>之外，「好」在會話中最基本的用法，用在同一個話輪中，且沒有改變主題，單純表達說話者對「你還係轉去(你還是回去)」這一件事的肯定態度。

有時候「好」也會出現在話輪或話題轉換處，如下例(20)：

- (20) (吳醫師是電台訪談節目的受訪者，這次訪談內容主要是闡述運動安全的重要性。)  
吳醫師：……摻後生人、摻學生仔演講該種，定著愛注意安全，不管麼个運動，因為運動你係為著麼个，係為著身體愛好嘛！

---

<sup>6</sup> 反饋項目(reactive token)和完整話輪(full turn)是會話結構中的兩大部分，後者是主要說話者所傳遞的訊息，而前者則是非主要說話者的回饋用語。反饋項目在會話中雖不用來傳遞信息，但卻對會話的順利進行有很大的貢獻(Biq 1998, 劉虹 2004)。「好」當作反饋項目是會話中是很常見的，僅表示受話者的被動參與，而說話主權仍在對方，此時話輪的交替非常迅速。

吳醫師：‘……跟年輕人、跟學生們演講之類，一定要注意安全，不管什麼運動，因為運動你是為了什麼，是為了身體要好嘛！’

主持人：安全第一。

主持人：‘安全第一。’

吳醫師：〈L2 對！但是 L2〉<sup>7</sup>你毋好因為運動〈L2 招來危險 L2〉。

吳醫師：‘對！但是你不要因為運動招來危險。’

主持人：嗯嗯。

主持人：‘嗯嗯。’

吳醫師：**好**。這點愛盡注意。

吳醫師：‘好。這點要很注意。’

主持人：該就適得其反。

主持人：‘那就適得其反。’

吳醫師：係啊。莫講跌死啊，你係講，像恩這兜老人家跌倒、腳 *pien1* 到，還係骨頭斷忒，該你...該你愛睡年睡月啦。

吳醫師：‘是呀。別說跌死呀，你就說，像我們這些老人家跌倒、腳扭到，還是骨頭斷掉，你得...你得要在床上躺很久了。’

主持人：爺哀个健康係子女个幸福，老人家个健康，後生人个幸福。

主持人：‘父母的健康是子女的幸福，老人家的健康，年輕人的幸福。’

吳醫師：係叻係叻，毋會差。

吳醫師：‘是呀是呀，沒錯。’

主持人：**好**。做老人家愛較自重兜仔。各位鄉親，這位係大漢之音調頻廣播電台 FM 九七點一，這下進行个節目每隻禮拜四暗晡頭八點到九點現場播出个大漢風雲。……

主持人：‘好。做老人家要比較自重一些。各位鄉親，這裡是大漢之音調頻廣播電台 FM 九七點一，現在進行的節目每個禮拜四晚上八點到九點現場播出的大漢風雲。……’

(電台節目「大漢風雲」)

例(20)中，第一個粗體字的「好」是用來區別兩種人的運動傷害，「好」之前主要是提醒年輕人和學生，「好」之後則將對象轉移到老年人身上，此時交談的話題(topic)並沒有改變(運動傷害)，只是運用「好」分隔出兩個不同的次話題(subtopic)(不同年齡層的運動傷害)。而第二個粗體字的「好」則帶有明顯主題轉移的功能，在與來賓的談話告一個段落時，主持人用「好」來結束現階段的話題，同時也帶起另一個新的話題，即再一次說明節目名稱，好讓中間參與的聽眾明白

<sup>7</sup> 〈L2XX L2〉指的是從客家話轉換成國語的語碼轉換(code-switching)現象。

收聽的節目為何。這個「好」的功能是提示前一個話題的結束，並預示一個新的話題的開始。這兩個「好」都正巧位於話輪轉換處，而第二個「好」同時還載負話題轉換的功能。

Wang & Tsai (2005: 225)認為「好」本來就是用來表達「美好(goodness)」，可以將其語意延伸為「完整(completeness)」，藉以表示「準備好可以繼續下一個事件」的狀態。也可以說，「好」猶如一座橋樑，銜接起兩個談話主題或兩個談話階段。

簡言之，我們認為在篇章層面中，客家話的「好」有很明顯的銜接功能，在單句出現時，有「可以」、「應該」、「需要」等多種意義，常與說話者主觀意識強弱有關；在複句中則銜接前後句「條件—目的」的關係；在會話中則用來銜接兩個話輪或話題，因此有預示話輪或話題轉換的功能。

## 第二節 人際層面中的「好」

交談或會話的過程可視為一連串的語言行為(speech act)的組合，從寒暄、詢問、請求、祝賀、邀請、拒絕、抱怨、承諾、道別等，是談話雙方不斷交換訊息的過程。而為了快速而有效的溝通，說話者常常會使用各種不同的策略來使話題順利進行，而「好」正是其中一種，其功能在於對前一位說話者的提議或言論用一個直接且易懂的指令，表示同意或應允。正因為如此，「好」有時用來回答問題，但更多時候是用在對請求、建議、提案或邀請表示同意。在人際互動層面，說話者常使用「好」來表示對前一個互動信息的正面評價，進而傳遞「同意/接受」之意。如下例(21)：

(21) (S 希望 K 帶點南瓜回家，所以告訴 K 南瓜也可以煮排骨湯。)

S：黃 pu5 煮排骨湯乜做得。

S：‘南瓜煮排骨湯也可以。’

K：係啊？該似拿兜啊！

K：‘是嗎？那就拿一些啊！’

S：好啊。

S：‘好啊。’ (自行採錄的語料)

此時是 S 提出建議，K 同意之後，S 再用「好」表達對 K 的言語或行為的接受之意。這樣的「好」是語用層面中最常見的。有時說話者也會重複「好」用以加強對某個請求或建議同意的語氣。如下例(22)：

(22) 石輝哥：你兜一路恁辛苦來，淋兜燒湯來！

石輝哥：‘你們一路這麼辛苦來，喝點熱湯！’

彭阿強：好好好...

彭阿強：‘好好好...’ (「寒夜」第一集)

然而「好」在語用層面除了「同意/接受」之外，部分學者如邵敬敏、朱曉亞(2005)認為國語中的「好」還用來表示「禮貌」、「讓步」、「諷刺」、「讚賞」、「應允」、及「確認」，劉欣怡(2008)認為還有「知曉」、「反話」、及「表央求」等功能。看看以下兩個例子：

(23) (發薪水的日子，臭頭旺發現自己的薪餉袋竟然是空的，於是向發餉大人抱怨。)

臭頭旺：嗯！大人，你係毋係搞毋著仔啦？這裡肚仰會空空呢？

臭頭旺：‘嗯！大人，你是不是搞錯了啦？這裡面怎麼會空空呢？’

發餉大人：毋單淨這隻月空仔喔！連下隻月也係空仔！到五月節以前還係空仔！

發餉大人：‘不光這個月空的喔！連下個月也是空的！到端午節以前還是空的！’

臭頭旺：係啊？ngai5 仰會毋記得呢？

臭頭旺：‘是嗎？我怎麼會不記得呢？’

發餉大人：好！你自家看啊！

發餉大人：‘好！你自己看啊！’

臭頭旺：你明明知 ngai5 毋識字，還拿分 ngai5 看！你挑挑減煞 ngai5 仔嘿！哼！

臭頭旺：‘你明明知道我不識字，還拿給我看！你故意捉弄我啊！哼！’

(「寒夜」第一集)

(24) (老總開玩笑問臭頭旺只剩下一隻手還可以賭博嗎，臭頭旺自信的認為沒問題，還反嗆要他快點下注。)

老總：做得無？

老總：‘可以嗎？’

臭頭旺：當然做得呢！你砸啊！

臭頭旺：‘當然可以啊！你下(注)啊！’

老總：**好**！砸就砸！

老總：‘好！下就下！’

(「寒夜」第二集)

文獻中將這一類的「好」解釋為「表反話」，認為說話者使用「好」並非表達「同意」的正面語氣，而是表達負面的「不滿、威脅、挑釁」的會話隱含(conversational implicature)(邵敬敏、朱曉亞 2005；趙聰 2006)。而我們認為這樣的「好」應該與篇章銜接之「總結」功能類似，由「到此為止」衍生出「既然如此」的用法，因此會產生不滿甚或挑釁意味的負面意涵。例(23)中，發餉大人為了要中止臭頭旺的發言並解除他的疑惑，使用帶有「到此為止」總結意涵的「好」，以結束臭頭旺的發言和質疑，並建議他自行檢視薪餉簿；例(24)亦是如此，老總在詢問過臭頭旺的狀態後，使用帶有「既然如此」總結意涵的「好」，決定下注。同樣的，前言中的例(5)也是相同的用法。<sup>8</sup>

除此之外，客家話的「好」跟國語中的一樣，後面常常可以接語尾助詞，如「啊、嗎、啦」等等，加上不同的語尾助詞會讓「好」有不同的功能。

---

<sup>8</sup> 為了閱讀上的方便，茲將例(5)重述如下：

(5) (醫生判定蘭妹的孩子得了無法醫治的病症，蘭妹哭求醫生再想想別的辦法，彭阿強則勸蘭妹不要再為難醫生了。)

蘭妹：先生啊，你一定還有別個辦法救 ngai5 個滿子著無？

蘭妹：‘醫生啊，你一定還有別的辦法救我的小兒子對不對？’

彭阿強：**好啦！好仔啦！**

彭阿強：‘好啦！好了啦！’

蘭妹：係無？

蘭妹：‘是嗎？’

彭阿強：**好仔啊！**

彭阿強：‘好了啊！’

(「寒夜」第三集)

此時彭阿強口裡雖然說「好啦！」，但並不全然表示他同意蘭妹的說法或作為，相反地，他所要表達的是「好了啦！別再說了！別再為難醫生了！」，這樣的「好」與例(25)較為接近，帶有「到此為止」的總結意涵。

(25) (妻子對丈夫阿傑說芹妹才嫁過來半年就要生孩子了，懷疑孩子不是阿華叔的。)

妻子：芹妹愛降仔，佢正過來半年，哎，傳仔毋會差呵，正經毋係阿華叔个嘿！

妻子：‘芹妹要生了，她才過來半年，哎，傳聞不會錯呵，真的不是阿華叔的(孩子)嘿！’

阿傑：哎，好仔啦！恬恬啦！莫再惹事情哩啦！

阿傑：‘哎，好了啦！不要再說啦！不要再惹事情了啦！’

(「寒夜」第一集)

例(25)中的「好」因為後面緊接著「了」和「啦」，使得語氣中充滿「不耐煩」的意味，顯示說話者希望可以立即中斷對方的論點或話題。另一個常見的是「好+啦」，其意義和功能等同於國語中的「好嘛」，如下例：

(26) 阿華：哎唷！你毋會看別人仰仔做，你就仰仔做啊！就已經恁大个人哩，還愛 ngai5 一件事一件事教喔！

阿華：‘哎唷！你不會看別人怎麼做，你就怎麼做啊！都已經這麼大的人了，還要我一件事一件事教喔！’

芹妹：ngai5 從來毋識做人个心白，也無勝過恁大家人共下過日仔嘛！ngai5 也毋係故意愛惹人譴仔啦！

芹妹：‘我從來不曾當別人的媳婦，也沒跟過這麼大家人一起過日子嘛！我也不是故意要惹人生氣啦！’

阿華：唉！

阿華：‘唉！’

芹妹：阿華啊，好啦好啦，都係捱个毋著好無？

芹妹：‘阿華啊，好啦好啦，都是我的不對好嗎？’ (「寒夜」第二集)

這裡芹妹用不情願的語調說出「好啦」，目的只是想結束這一段爭論，Wang & Tsai (2005:230)用「假同意」(pseudo-agreement)來說明說話者想要擺脫一個惱人的話題時的手段，也就是說，芹妹其實不認為自己有錯(從下句的「好無(好嗎)」可以看出端倪)，但為了避免衝突，只好很不情願的概括承受所有的錯，所以這個「好」嚴格說來還是有「同意/接受」的意義，雖然語氣中帶有不滿和無奈。最

後一句的「好無」相當於國語中的「好不好」<sup>9</sup>，根據陳俊光和劉欣怡(2009:81)的分析，國語中的「好不好」常用於表達某種特殊的語用意圖，有時甚至用來表達不滿的情緒。<sup>10</sup>而 Wang & Tsai (2005)則表示「好不好」已將「好」的意義由「美好的」轉化成「可接受的」，其功能是詢問聽話者的意見。但例句中的「好無」已經失去詢問對方意見的功能，反而是用來傳遞說話者不滿或不情願的語氣，正好和前面「好啦」的語氣相呼應。

此外，如同 Wang (2001)表示當「好不好」這樣的結構經常性的使用在日常交談中，久而久之就會儀式化，這種情形在客家話中亦是如此，也就是說，儘管說話者沒有使用「好不好」來詢問，受話者仍會習慣性的回答「好」。

(27) 彭佳妹：毋過仰般講一定愛挑這頭樹吊頸呢？

彭佳妹：‘不過怎麼說一定要挑這棵樹上吊呢？’

彭阿強：問問問！你兜想知係乜？好！ngai5 就佬你仔講！

彭阿強：‘問問問！你們想知道是嗎？好！我就跟你們講！’

（「寒夜」第一集）

這個例子中，彭佳妹完整的問話應該是「仰般講一定愛挑這頭樹吊頸呢？(怎麼說一定要挑這棵樹上吊呢？)請你佬 ngai5 講好無？(請你跟我講好不好?)」，此時雖然省略了後句，但彭阿強還是明白彭佳妹問話的用意，並以自問自答的方式說「好」，就算是省略了問句「你兜想知係乜？(你們想知道是嗎?)」，直接出現儀式化之後的「好」，該句也不會顯得突兀。這樣的使用方式和國語是一致的。

從以上的分析我們可以看出客家話中的「好」在人際層面上除了表示「同意/接受」之外，它還有「總結」的功能，語氣上帶有不耐煩的意調，可由「到此為止」延伸到「既然如此」的意涵，也因為如此，「好」有時也帶有不滿或挑

---

<sup>9</sup> 不同於國語，客家話中沒有「好不好」和「好嗎」的區別，一律使用「好無(好嗎)」。而我們認為這裡的「好無(好嗎)」比較接近國語中的「好不好」。Chang (2006)和陳俊光、劉欣怡(2009)都認為「好不好」和「好嗎」是不一樣的，Chang 運用 Brown & Levinson (1987)的禮貌原則(politeness principle)表示「好不好」較常用來表示「積極性的禮貌」(positive politeness)，而陳俊光、劉欣怡(2009:79)則從「發話者投入」(speaker involvement)的觀點切入，認為發話者使用「好不好」時，其涉入的程度無論是正面或負面，都比「好嗎」來得深入。

<sup>10</sup> 例如呂叔湘(2004:256)舉的例子：你們安靜一點好不好，吵死了！

釁的負面會話隱含，且其後還是可以加上帶有挑釁、不滿、諷刺等負面情緒的語句。

## 第五章 結論

本文以國語「好」在言談、語用層面的研究為基礎，並佐以四縣客家話的口語語料為驗證，探究客家話中「好」的言談、語用功能。研究結果顯示，如同國語的「好」一般，客家話的「好」在言談層面中有明顯的銜接功能，有時不僅是形式上的銜接，在語意的連貫上也扮演重要角色，只是在銜接單句時，客家話中的「好」後面可以接的動詞較多元，意義也較豐富，但國語單句中的「好」就相對受限；而在複句中，「好」則銜接前後句間「條件—目的」的關係，這一點和文獻中國語的「好」銜接「動作—目的」的關係是非常相似的。除此之外，「好」在會話中作為「預示話題或話輪轉換」標記這一點與國語是一致的。從語用層面來看，我們認為「好」在人際互動中是用來表示對前一個互動信息的正面評價，傳遞「同意/接受」之意；但若將語境納入考量，有時「好」的確帶有負面情緒的語氣，此時的「好」具有「總結」的功能，有「到此為止」或「既然如此」的意涵，也因為如此，「好」後面還是可以加上帶有負面情緒的語句。

## 參考文獻

- 呂叔湘. 2004. 《現代漢語八百詞》。北京：商務印書館。
- 李晉霞. 2005. 〈“好”的語法化與主觀性〉，《世界漢語教學》1:44-96。
- 邵敬敏、朱曉亞. 2005. 〈「好」的話語功能及其虛化軌跡〉，《中國語文》5:399-407。

- 徐兆泉. 2009. 《臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典》。台北：南天書局。
- 許餘龍. 2002. 《對比語言學》。上海：上海外語教育出版社。
- 陳俊光、劉欣怡. 2009. 〈漢語「好」的多視角分析與教學應用〉，《華語文教學研究》6.2:45-98。
- 陸恩. 2006. 〈漢字「好」的語義和語用功能分析〉，《歸綏學院學報》26.2: 140-3。
- 葉瑞娟、吳睿純、黃漢君. 2010. 〈論客家話「好 X」格式的語法化和主觀化〉，《第八屆臺灣語言及其教學國際學術研討會論文集》，198-215. 苗栗：聯合大學。
- 趙聰. 2006. 《應答詞「是、對、行、好」的話語功能分析》。吉林：延邊大學碩士論文。
- 劉辰誕. 1999. 《教學篇章語言學》。上海：上海外語教育出版社。
- 劉欣怡. 2008. 《漢語「好」的語意、篇章、語用分析及教學應用》。台北：台灣師範大學碩士論文。
- 鄭貴友. 2002. 《漢語篇章語言學》。北京：外文出版社。
- 鮮麗霞. 2007. 〈“好”的標記性與語用解釋〉，《西昌學院學報》19.3: 1-5。
- Biq, Y. O., 2003. From collocation to idiomatic expression: the grammaticalization of Hao phrases/constructions in Mandarin Chinese. *Journal of Chinese Language and Computing* 14.2:73-95.
- Brown, P. and Levinson, S. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bybee, J. L., 1994. The grammaticalization of zero. *Perspectives on Grammaticalization*, ed. by Pagliuca, W., 236-54. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia.
- Fraser, B., 1990. An approach to discourse markers. *Journal of Pragmatics*14, 383-95.
- Haiman, J., 1994. Ritualization and the development of language. *Perspectives on Grammaticalization*, ed. by Pagliuca, W., 3-28. John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia.

- Halliday, M.A.K. 1967. Notes on transitivity and theme in English: II. *Journal of Linguistics* 4: 199-244.
- Halliday, M.A.K. 1994. *An Introduction to Functional Grammar*. 2ed. Edward Arnold, London.
- Lai, Chien-Min. 2006. *Semantic and discourse contrastive analyses of the Chinese lexeme Hao and Okay in English*. Taichung: Providence University.
- Levinson, S. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Miracle, W. C. 1991. *Discourse Markers in Mandarin Chinese*. Ph.D. thesis, The Ohio State University.
- Risselada, R. & Spooren, W. 1998. Introduction: discourse markers and coherence relations. *Journal of Pragmatics* 30: 131-133.
- Schiffrin, D. 1987. *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wang, Hsiao-Ling. 2005. The grammaticalization of Hao in Mandarin Chinese. MA thesis, Graduate Institute of Linguistics at National Tsing Hua University, Hsinchu.
- Wang, Li-Ya. 2001. From predicate to discourse marker: The grammaticalization of “Hao” in Mandarin Chinese. *Proceedings of the 2001 National Conference on Linguistics*, ed. by Graduate Institute of Linguistics, National Tsing Hua University, 51-62. Hsinchu: National Tsing Hua University.
- Wang, Li-Ya. 2005. *The polysemy and grammaticalization of Hao in Mandarin Chinese*. MA thesis, Taipei: National Taiwan Normal University.
- Wang, Yu-Fang & Pi-Hua Tsai. 2005. Hao in spoken Chinese discourse: Relevance and coherence. *Language Sciences* 27:215-243.
- Wang, Yu-Fang, Pi-Hua Tsai, David Goodman, & Meng-Ying Lin. 2010. Agreement, acknowledgement, and alignment: The discourse-pragmatic functions of hao and dui in Taiwan Mandarin conversation. *Discourse Studies* 12(2): 241-267.

## 附錄

茲將部分口語語料摘錄如下(寒夜第一、第二集)

1.

HI1	00:03:49	彭佳妹說	毋過仰般講一定愛挑這頭樹吊頸呢?
HI1	00:03:54	彭阿強說	問問問!你兜想知係乜?
HI1	00:03:57	彭阿強說	好! 捱就佬你仔講!

2.

HI1	00:04:14	彭阿強說	你仔佬捱聽好，
HI1	00:04:16	彭阿強說	恩俚係彭家去蕃仔林開山，
HI1	00:04:19	彭阿強說	只能成功做毋得失敗!
HI1	00:04:25	彭阿強說	失敗地無路好退喔!
HI1	00:04:27	彭阿強說	失敗地!
HI1	00:04:29	蘭妹說	好啦好啦!
HI1	00:04:30	蘭妹說	毋好正過講咧啦!
HI1	00:04:31	蘭妹說	煞兜趕路啦!

3.

HI1	00:09:30	帶頭的人說	蘭妹、尾妹愛上崎囉!
HI1	00:09:31		較細義兜哩!
HI1	00:09:32		佬後背个人講一下吼!
HI1	00:09:33	蘭妹說	好捱知啦!
HI1	00:09:35	蘭妹對後面的人說	後背个細義兜喔!

4.

HI1	00:10:54	石輝哥對彭阿強說	阿強哥，
HI1	00:10:55	石輝哥對彭阿強說	你兜一路恁辛苦來，
HI1	00:10:56	石輝哥對彭阿強說	淋兜燒湯來!
HI1	00:10:57	彭阿強與蘭妹說	好好好...

5.

HI1	00:12:29	男子說	唉大家好食飯了
HI1	00:12:30	男子說	好好好...
HI1	00:12:31	男子說	大家來食飯
HI1	00:12:32	男子說	好好...
HI1	00:12:33	男子說	毋好客氣毋好客氣

6.

HI1	00:16:35	蘭妹說	先落來淋隻甜湯
HI1	00:16:37	蘭妹說	討好彩頭喔!
HI1	00:16:38	大家說	好...來來...

## 7.

HI1	00:25:21	臭頭旺問	你係毋係搞毋著仔啦？
HI1	00:25:22	臭頭旺問	這裡肚仰會空空呢？
HI1	00:25:24	大人們互看	空仔啊！
HI1	00:25:26	其中一個大人說	毋單淨這隻月空仔喔！
HI1	00:25:27	大人說	連下隻月乜係空仔！
HI1	00:25:29	大人說	到五月節以前還係空仔！
HI1	00:25:31	臭頭旺懷疑問	係啊？
HI1	00:25:32	臭頭旺抓著頭說	捱仰會毋記得呢？
HI1	00:25:33	大人說	好！你自家看呢！
HI1	00:25:36	臭頭旺說	你明明知捱毋識字
HI1	00:25:37	臭頭旺說	還拿分捱看！
HI1	00:25:38	臭頭旺說	你挑挑滅煞捱仔嘿！

## 8.

HI1	00:33:32	尾妹躁腳說	捱愛食米...
HI1	00:33:34	尾妹躁腳說	捱愛食米啦
HI1	00:33:41	蘭妹哄尾妹說	好啦好啦
HI1	00:33:42	蘭妹哄尾妹說	項起來哩啦
HI1	00:33:45	媳婦說	好項仔啦！

## 9.

HI1	00:36:17	彭阿強說	亟亟食！
HI1	00:36:18	彭阿強說	食了後趕到許家討蕃薯吓
HI1	00:36:20	阿秀說	好

## 10.

HI1	00:36:54	蘭妹說	當晝煮好來
HI1	00:36:55	蘭妹說	捱喊這轉來拿
HI1	00:36:56	蘭妹說	呵！
HI1	00:36:57	芹妹說	好

## 11.

HI1	00:40:22	妻子說	芹妹愛降仔
HI1	00:40:27	妻子說	佢正過來半年
HI1	00:40:30	妻子說	哎
HI1	00:40:34	妻子說	傳仔毋會差呵
HI1	00:40:35	妻子說	正經毋係阿華叔个嘿
HI1	00:40:36	阿傑說	哎好仔啦
HI1	00:40:40	阿傑說	恬恬啦！
HI1	00:40:41	阿傑說	莫再惹事情哩啦

## 12.

HI1	00:41:27	男子說	阿強伯捱愛趕路
HI1	00:41:30	男子說	毋多講了
HI1	00:41:31	彭阿強說	好
HI1	00:41:34	石輝哥說	順行順行喔

## 13.

HI1	00:41:41	彭阿強說	今晡日啦
HI1	00:41:41	彭阿強說	來佬你買一息仔番薯啦
HI1	00:41:42	彭阿強說	屋下食哩還罇擺
HI1	00:41:45	彭阿強說	愛種个就無罇仔啦
HI1	00:41:46	石輝哥說	好...
HI1	00:41:46	彭阿強說	所以來買一息哩啦

## 14.

HI1	00:41:54	石輝哥說	你帶佢兜去後背拿蕃薯啊
HI1	00:41:55	阿枝說	好

## 15.

HI1	00:42:55	彭阿強說	你還倚該做麼个呢？
HI1	00:42:55	阿興說	喔..
HI1	00:42:57	阿興說	好..

## 16.

HI1	00:43:53	石輝哥說	老實佬你講
HI1	00:43:58	石輝哥說	捱係毋係佢多歲了
HI1	00:44:00	石輝哥說	捱還當想多討幾隻舖娘來哩
HI1	00:44:10	阿枝說	你擇好个拿去毋怕喔
HI1	00:44:11	阿秀說	好

## 17.

HI1	00:46:13	阿枝說	秤好仔
HI1	00:46:13	石輝哥說	嗯
HI1	00:46:15	阿枝說	全部一百斤
HI1	00:46:17	石輝哥說	好...

## 18.

HI1	00:47:11	彭阿強說	捱就毋療仔囉
HI1	00:47:13	彭阿強說	恩俚先轉啦
HI1	00:47:14	石輝哥說	好啊好啊
HI1	00:47:15	石輝哥說	有閒正來療啊
HI1	00:47:16	彭阿強說	好...
HI1	00:47:20	阿興說	石輝伯

HI1	00:47:27	阿興說	恩俚來走仔了
HI1	00:47:28	石輝哥說	好...

19.

HI1	00:53:29	阿錦哥說	阿強哥
HI1	00:53:30	阿錦哥說	捱走了
HI1	00:53:31	彭阿強說	好
HI1	00:53:31	彭阿強說	順行呵
HI1	00:53:32	彭阿強說	承蒙

20.

HI1	00:53:37	蘭妹說	仰結煞呢？
HI1	00:53:39	彭阿強說	好啦蘭妹
HI1	00:53:40	彭阿強說	捱佬你仔講呵
HI1	00:53:43	彭阿強說	蕃仔出草
HI1	00:53:45	彭阿強說	佇該下晝
HI1	00:53:46	彭阿強說	恩哩利用朝晨來去做事
HI1	00:53:47	彭阿強說	下晝大家都毋好出門
HI1	00:53:48	彭阿強說	知無？
HI1	00:53:49	大家說	好
HI1	00:53:50	大家說	知哩
HI1	00:53:51	彭阿強說	阿華
HI1	00:53:52	彭阿強說	去佬若哥講一聲
HI1	00:53:53	阿華說	好

21.

HI1	00:54:19	彭阿強說	下二擺隨時都有分人剃頭个危險
HI1	00:54:20	彭阿強說	每个人都有可能做無頭屍
HI1	00:54:23	彭阿強說	無頭鬼
HI1	00:54:24	蘭妹勸彭阿強說	哎唷
HI1	00:54:24	蘭妹說	好啦好啦
HI1	00:54:25	蘭妹說	芹妹啊
HI1	00:54:26	蘭妹說	下擺你佬捱恬恬
HI1	00:54:28	蘭妹說	有聽到無？

22.

HI2	01:00:36	阿漢說	從護送彭家來番仔林以後
HI2	01:00:40	阿漢說	捱試著你變哩！
HI2	01:00:44	阿陵搖了頭嘆氣說	唉...
HI2	01:00:46	阿漢說	轉去啦
HI2	01:00:48	阿漢說	捱看還係轉去好仔！

HI2	01:00:50	阿陵轉頭看著阿漢說	樣子？
HI2	01:00:53	阿陵說	就連你乜喊捱轉去？

23.

HI2	01:05:46	隘勇隊長老總說	加強防守
HI2	01:05:48	老總說	較注意兜仔
HI2	01:05:50	隊員回說	好...

24.

HI2	01:06:20	老總說	你留下來
HI2	01:06:23	老總說	帶兜兄弟仔
HI2	01:06:25	老總說	保護所有村民
HI2	01:06:30	左乜唐說	好!

25.

HI2	01:06:37	老總說	其他人拿兜傢伙
HI2	01:06:40	老總說	帶等火把勝等捱
HI2	01:06:43	大家說	好!kia1 sak4

26.

HI2	01:08:28	隘勇說	驚麼个?
HI2	01:08:30	隘勇說	南湖庄又毋係用紙糊仔
HI2	01:08:31	隘勇說	還過有!
HI2	01:08:33	隘勇說	庄裡肚還有還恁多兄弟好用啊

27.

HI2	01:10:20	老總叮嚀說	腳步聲放較輕兜仔
HI2	01:10:22	老總叮嚀說	較注意兜仔
HI2	01:10:24	隘勇說	好

28.

HI2	01:12:20	老總說	千萬莫撻火把弄跌忒哩
HI2	01:12:22	老總說	佢係保命用仔
HI2	01:12:24	隘勇說	好

29.

HI2	01:13:17	老總罵說	你還知痛啊!
HI2	01:13:19	老總說	你愛畀人劈
HI2	01:13:20	老總說	你撻捱講好仔
HI2	01:13:21	老總說	捱到底撻你劈死就好哩
HI2	01:13:22	臭頭王說	哎!做毋得做毋得
HI2	01:13:24	老總問	其他人哩?
HI2	01:13:25	酒鬼說	全部佇這片啊

HI2	01:13:26	老總喊說	全部摺佢啊兜扛轉去
HI2	01:13:28	隘勇們說	好

30.

HI2	01:14:37	老總說	無來个番刀愛斷忒
HI2	01:14:40	老總說	sak4 sak4 轉來去拿步銃
HI2	01:14:41	老總說	放銃
HI2	01:14:43	隘勇們說	好

31.

HI2	01:17:46	石輝哥說	毋使客氣啦!
HI2	01:17:48	石輝哥說	你摺捱細義麼个呢?
HI2	01:17:49	石輝哥說	哈哈...
HI2	01:17:50	石輝哥說	大家就好轉去準備準備

32.

HI2	01:18:01	老伯說	問題不大
HI2	01:18:03	老伯說	想開仔就好哩
HI2	01:18:04	老伯說	哈哈...
HI2	01:18:05	老伯說	恩仔來去吓!
HI2	01:18:08	互相告辭說	好走..
HI2	01:18:10	互相告辭說	順走...
HI2	01:18:13	互相告辭說	好..來..請

33.

HI2	01:20:22	阿強伯說	你就蒸一場
HI2	01:20:27	阿強伯說	分捱摺細人仔過念一下啦
HI2	01:20:30	阿強伯說	吓!
HI2	01:20:33	蘭妹點了頭說	好

34.

HI2	01:20:35	隘勇對另一位隊員說	這兩份公文
HI2	01:20:37	隘勇對另一位隊員說	送到大湖去
HI2	01:20:39	隊員回說	好
HI2	01:20:40	隘勇說	去...
HI2	01:20:43	隘勇說	拿等
HI2	01:20:46	阿漢喊住要出發的 隘勇說	等一下
HI2	01:20:47	阿漢說	等一下
HI2	01:20:48	阿漢說	這包東西

HI2	01:20:50	阿漢說	麻煩你答人拿去分阿陵厥爸
HI2	01:20:52	隘勇說	好

35.

HI2	01:22:45	兒子說	這張喔貼這項啦
HI2	01:22:45	兒子說	過這張貼這項啦
HI2	01:22:46	兒子說	堵好!
HI2	01:22:50	阿華問	阿姆
HI2	01:22:51	阿華問	好仔無?
HI2	01:22:52	蘭妹說	會好哩!

36.

HI2	01:23:44	男子喊說	分恩俚彭屋啊
HI2	01:23:46	男子喊說	長長久久啊
HI2	01:23:48	其他人說	好...

37.

HI2	01:24:03	男子說	滿妹乜咁一息仔啦!
HI2	01:24:05	男子說	好...
HI2	01:24:06	男子說	一點點就好

38.

HI2	01:26:44	蘭妹說	阿枝這個細妹仔阿!
HI2	01:26:46	蘭妹說	生到還異好喔!
HI2	01:26:59	蘭妹說	捱異中意佢哩!
HI2	01:27:00	阿強點頭說	好啊!

39.

HI2	01:28:08	蘭妹說	新年快樂喔
HI2	01:28:10	大哥對良妹說	良妹你也咁兜仔喔
HI2	01:28:11	良妹說	好

40.

HI2	01:29:05	兒子問	這愛放哪位?
HI2	01:29:07	阿強伯說	放該位就好仔呵
HI2	01:29:09	阿強伯說	人傑阿華
HI2	01:29:10	阿強伯說	你兩啊坐!
HI2	01:29:12	兒子說	好

41.

HI2	01:30:46	芹妹接過紅包說	承蒙阿爸
HI2	01:30:48	芹妹說	承蒙阿姆
HI2	01:30:50	彭阿強笑著點頭說	好好好...

42.

HI2	01:31:37	蘭妹說	拜年喔
HI2	01:31:38	尾妹說	好
HI2	01:31:40	尾妹說	滿妹拜年
HI2	01:31:41	尾妹說	阿爸阿姆過年好
HI2	01:31:43	彭阿強說	好

43.

HI2	01:32:06	燈妹跑出來跪在彭阿強夫妻前拜年說	燈妹摻阿爸
HI2	01:32:08	燈妹說	阿姆拜年
HI2	01:32:09	彭阿強說	好...

44.

HI2	01:32:57	彭阿強說	但是一定愛掌夜
HI2	01:32:58	彭阿強說	萬一有麼个動靜
HI2	01:32:59	彭阿強說	好通知大家啊

45.

HI2	01:38:10	老總說	做得無?
HI2	01:38:12	臭頭王說	當然做得呢!
HI2	01:38:13	臭頭說	你砸啊!
HI2	01:38:15	老總說	好
HI2	01:38:16	老總說	砸就砸

46.

HI2	01:38:37	秀官說	老總
HI2	01:38:38	秀官說	搵代你
HI2	01:38:39	老總說	好
HI2	01:38:40	臭頭說	哎..
HI2	01:38:41	臭頭說	你這隻猴公仔喔!
HI2	01:38:42	秀官說	ts'ii5
HI2	01:38:43	臭頭說	好...

47.

HI2	01:39:31	隘勇說	來來...
HI2	01:39:33	隘勇說	淋酒淋酒...
HI2	01:39:34	隘勇說	淋酒好啦

48.

HI2	01:44:03	芹妹說	搵也毋係故意愛惹人 k'ien2 仔啦
HI2	01:44:07	阿華說	哎
HI2	01:44:14	芹妹說	阿華啊
HI2	01:44:20	芹妹說	好啦好啦

HI2	01:44:29	芹妹說	都係捱个毋著好無?
-----	----------	-----	-----------

49.

HI2	01:46:28	男子說	大家辛苦
HI2	01:46:30	男子說	來來來
HI2	01:46:31	男子說	遽啊
HI2	01:46:33	男子說	好好好

50.

HI2	01:46:53	石輝哥說	定筍啊
HI2	01:46:54	石輝哥說	摺捱傢伙拿出來
HI2	01:46:55	石輝哥說	交分先生
HI2	01:46:56	定筍說	好

51.

HI2	01:47:05	男子問	大家手項有東西仔無?
HI2	01:47:06	大家說	有
HI2	01:47:07	男子說	騰捱來
HI2	01:47:10	大家說	好...
HI2	01:47:20	男子說	大家較細義兜仔吓
HI2	01:47:22	大家說	好
HI2	01:47:26	大家走在橋上叮嚀 著說	較慢兜仔
HI2	01:47:27	大家回說	好...
HI2	01:47:28	男子叮嚀說	等一下愛較注意兜仔吓
HI2	01:47:29	大家回說	喔
HI2	01:47:30	大家回說	好...
HI2	01:47:31	男子吩咐說	你三儕該片掌等吓
HI2	01:47:32	男子吩咐說	掌好!
HI2	01:47:33	男子吩咐說	其他人該片掌一下
HI2	01:47:35	大家回說	好...

52.

HI2	01:47:38	男子吩咐說	知無?!
HI2	01:47:39	大家回說	知知知...
HI2	01:47:40	大家說	好來去來去
HI2	01:47:41	大家說	好...

53.

HI2	01:47:54	石輝哥說	毋想睡目个
HI2	01:47:55	石輝哥說	想愛跌三烏也做得
HI2	01:47:56	石輝哥說	但是千萬愛記得喔

HI2	01:47:57	石輝哥說	莫吵到別儕了喔
HI2	01:47:58	大家說	好...
HI2	01:47:59	男子說	麻煩了喔
HI2	01:48:00	阿伯說	嗯大家啊
HI2	01:48:01	阿伯說	好去睡目哩
HI2	01:48:02	大家回說	好
HI2	01:48:03	蘭妹說	阿興阿秀啊
HI2	01:48:04	蘭妹說	摻該被骨放到眠床頂去啊呵
HI2	01:48:05	阿興回說	好